

**THE LAW OFFICE OF AISHA N. CHANEY, PLLC**  
 IMMIGRATION & CRIMINAL LAW  
 Marianna • Quincy • Tallahassee  
 www.aishachaney.com  
 email: aishachaney@me.com  
 CALL: (850) 728-8734  
 TOLL FREE: (888) 410-6612  
 Membership: American Immigration Lawyers Association, Florida Association of Criminal Defense Lawyers

# Programa de Educación para Migrantes



**Oficina Central de PAEC**  
 753 West Boulevard, Chipley, FL 32428  
 Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264  
 8:00 a.m. a 4:30 p.m.  
 María Pouncey, Coordinadora del Programa  
 Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios  
 Miriam Erickson, Reclutadora

**Crawford-Pouncey Center**  
 315 N. Key Street, Quincy, FL 32351  
 Tel. (850) 875-3806  
 Lun., Mar. y Jue.: 8:00 a.m. a 9:00 p.m.  
 Mier. y Vie.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m.  
 María Pouncey, Coordinadora del Programa  
 Leewood Shaw, Especialista en Datos  
 Lucía Esquivel, Especialista en Recursos  
 Sigfredo Rodríguez, Asistente Técnico  
 Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica  
 Grimaldo, Reclutadora • Fabiola Garcia,  
 Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria  
 Salvador Torres, Especialista en Recursos

**Mc Millan Learning Center**  
 1403 St. Joseph Ave., Pensacola, FL 32501  
 Tel. (850) 595-6915 Ext. 230  
 8:00 a.m. a 4:30 p.m.  
 María Pouncey, Coordinadora del Programa  
 Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa  
 Kim Nguyen, Especialista con Escuelas  
 Hang Le, Reclutadora • Nagan Li, Reclutador

## El Premio del Presidente a la Excelencia Educativa, para una estudiante migrante.

Por David Peñalor  
 Luz Alonso Barrera, estudiante del quinto grado, recibió el 5 de junio del presente año, El Premio del Presidente a la Excelencia Educativa, en la categoría "Salto de Oro" el cual es otorgado a los estudiantes que obtuvieron durante el año escolar calificaciones de "A" en todos sus exámenes.



Su padre, el Sr. Emilio Alonso, vio emocionado como su hija era reconocida públicamente en la ceremonia de graduación de Naples Elementary School, y le dijo al abrazarla que se sentía muy orgulloso de ella. La niña Luz Alonso Barrera, sus tres hermanitas y sus padres – al igual que cientos de familias migrantes- viajan todo el año a diferentes partes de Estados Unidos en busca del trabajo temporal agrícola, esta condición de vida itinerante los obliga al cambio constante de escuelas y ambientes afectivos, poniendo a estos niños en franca desventaja para alcanzar el aprovechamiento escolar deseado.



En PAEC Migrant Education Program, bajo la dirección de la Maestra María Pouncey, se tiene como misión la de elevar el nivel académico de los hijos de los trabajadores migrantes, poniendo a su alcance materiales y libros escolares, así como a un equipo de asesores que visitan sus casas en horarios después de escuela, para apoyarlos en sus tareas y reforzar sus conocimientos.

Después de posar orgullosa con su diploma en el centro de su modesta vivienda, le pedimos a Luz que enviara un mensaje a las niñas y niños del programa migrante y nos dijo: "Que le echaran muchas ganas, que pusieran toda su atención a los maestros –como ella lo hizo con su maestra Mayhoad- y que hicieran todas sus tareas." También quiso mandarle un mensaje al Presidente Obama agradeciéndole el premio y pidiéndole "ayude a los niños migrantes a seguir estudiando."

La Sra. Epifanía Barrera se solidarizó con la petición de su hija y agradeció a PAEC Migrant Education Program, todos los servicios que proporcionan a las familias de trabajadores migrantes agrícolas, en particular, el servicio de las tutorías después de escuela que reciben sus hijos, ya que estas han sido de mucha ayuda para ellos.

También nos afirmó que su esposo y ella están dispuestos a seguir apoyando a sus hijos para que sigan estudiando, ya que ellos, por razones económicas no pudieron hacerlo pues tuvieron que trabajar desde muy jóvenes en los campos de su pueblo natal Chilapa, en el estado de Guerrero, México. Luz nació en Tallahassee, es una niña bilingüe, de mirada profunda que se expresa con toda propiedad. "de grande quiero ser veterinaria –nos digo- pues me gustan mucho los perritos", estamos seguros de que así será—le contestamos—Amables lectores, el reconocimiento Presidencial otorgado a la niña Luz Alonso Barrera, es para PAEC Migrant Education Program, un motivo que nos llena de orgullo y beneplácito alentándonos a seguir trabajando por las familias migrantes.

## The Chairman's Award for Educational Excellence for a migrant student.

By David Peñalor  
 Luz Alonso Barrera, fifth grader, received on June 5th of this year, the President's Award for Educational Excellence in the category "Gold Seal" which is awarded to students who performed "A" ratings in all their exams during the school year. Her father, Mr. Emilio

Alonso, was excited his daughter was publicly recognized at the graduation ceremony for Naples Elementary School, and as they hugged he said he was very proud of her.

Luz Alonso Barrera, her three siblings and their parents – like hundreds of migrant families, traveling throughout the year to different parts of the United States in search of temporary work setting, this condition requires constant change of schools and an emotional environment, putting these children at a disadvantage to achieve the desired goal.

In PAEC Migrant Education Program, under the direction of Maestra María Pouncey, whose mission is to elevate the academic level of children of migrant workers by providing them with materials and books, and a team of advisers who visit their homes after school hours to support their educational needs and enhance their knowledge.

After posing proudly with her diploma in the center of her modest home, Luz was asked to send a message to the boys and girls of the migrant program, it said: "What you really want to do go full force, to put all their attention to teachers –as she did with her teacher Mayhoad-and to do all the work." Luz also wanted to send a message to Obama thanking him for the prize and to ask him to "help migrant children to continue studying."

Ms. Barrera Epifany sympathize with the request and thanked the PAEC Migrant Education Program, for all the services provided to families of migrant farm workers, including after school tutoring children receive, as these have been very helpful to them.

We also stated that she and her husband are willing to continue supporting their children to stay in school, because for economic reasons they could not do so because they had to work very young in the fields of their hometown Chilapa in the state Guerrero, Mexico. Luz was born in Tallahassee, and is bilingual, on a deeper level she says "I want to be a vet. she said because "I love dogs."

We are confident that she will. Presidential recognition given to Luz Alonso Barrera, makes PAEC Migrant Education Program, a reason to be proud to welcome and encourages them to continue working for migrant families.

## ¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?

Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educativos y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

## DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?

If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

## ALERTA AL CONSUMIDOR

### Acción Diferida para Certos Inmigrantes Jóvenes:

#### ¡No se deje Engañar!

El 15 de junio de 2012, el DHS (Department of Homeland Security, Departamento de Seguridad del País) anunció que a ciertos jóvenes que entraron a los EE.UU. antes de la edad de 16 años ya no los expulsarán de los Estados Unidos. Los individuos elegibles recibirán una "acción diferida" y serán elegibles para un permiso de trabajo.

En este momento, usted no puede solicitar una acción diferida. Si actualmente se encuentra en un proceso de remoción, tal vez el ICE (Immigration and Customs Enforcement, Imposición Aduanera y de Inmigración) le ofrezca una acción diferida. De otra forma, tendrá que esperar hasta que el gobierno finalice el proceso de solicitud.

Si usted piensa que es elegible para recibir una acción diferida pero está enfrentando una remoción inminente de los Estados Unidos, contacte ya sea a la línea directa del Law Enforcement Support Center (Centro de Apoyo para la Imposición de las Leyes) al 1-855-448-6903 (disponible las 24 horas del día) o a la Oficina ICE del Public Advocate (Abogado Público) al 1-888-351-4024 (disponible de las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m., de lunes a viernes) o visitando a EROPublicAdvocate@ice.dhs.gov.

Sólo debe confiar en la información de una fuente fidedigna, por ejemplo, un portal oficial del gobierno o de organizaciones legales o caritativas acreditadas. Consulte a un abogado de inmigración calificado antes de pedir una acción diferida.

Para ser elegible a recibir una acción diferida, un individuo tiene que demostrar que él o ella:

- 1) Tenía menos de 31 años de edad el día 15 de junio de 2012;
- 2) Llegó a los Estados Unidos teniendo menos de dieciséis años de edad;
- 3) Ha residido continuamente en los Estados Unidos por lo menos cinco años antes del 15 de junio de 2012, y estaba presente físicamente en los Estados Unidos el 15 de junio de 2012;
- 4) Actualmente está matriculado en la escuela, o ya se graduó de high-school (escuela secundaria-preparatoria), o obtuvo un certificado G.E.D., o fue dado de alta en forma honorable por las Fuerzas Armadas o del Guardacostas de los EE.UU.;
- 5) No ha sido condenado por un crimen, un delito significativo, múltiples delitos, ni representa en forma alguna una amenaza a la comunidad ni a la seguridad nacional.

Las solicitudes de una acción diferida se revisarán caso por caso, y **no todos los inmigrantes jóvenes van a calificar. Los individuos que se consideran no elegibles debido a una historia criminal o porque representan un peligro a la comunidad pueden quedar sujetos a remoción o a otra acción impositiva de inmigración.** El DHS considera a muchos delitos menores como "delitos significativos", incluyendo aquellos en los que el individuo no tuvo que pasar tiempo en la cárcel. Si usted fue arrestado(a) alguna vez por la policía, hable con un abogado de inmigración calificado antes de solicitar la acción diferida.

**¡No se deje engañar! El gobierno va a informarle al público cómo hacer las solicitudes en un plazo no mayor de 60 días o antes del 13 de agosto de 2012. Hasta entonces, usted NO PUEDE solicitar una acción diferida. NO "se entregue" para comenzar su proceso. Sin embargo, usted SI PUEDE comenzar a reunir los documentos que necesitará para solicitar una acción diferida:**

- 1) Documentos, como un acta de nacimiento o pasaporte, que muestren su edad al 15 de junio de 2012;
- 2) Documentos financieros, médicos, escolares, de empleo, y militares que demuestren que usted llegó a los EE.UU. antes de la edad de 16 años, y que residió en los EE.UU. por lo menos cinco años antes del 15 de junio de 2012 y que estuvo presente físicamente en los EE.UU. el 15 de junio de 2012;
- 3) Documentos escolares, incluyendo diplomas, certificados GED, boletas de calificación, expedientes escolares y otros comprobantes de inscripción, o documentación como veterano dado de alta en forma honorable por las Fuerzas Armadas o del Guardacostas de los EE.UU.

Hay más información disponible en: [www.aiaa.org/dream](http://www.aiaa.org/dream), [www.dhs.gov](http://www.dhs.gov), [www.ice.gov](http://www.ice.gov), en línea telefónica directa con el USCIS al 1-800-375-5283, (disponible de 8:00 a.m. a 8:00 p.m.), en línea directa con la Oficina ICE del Public Advocate al 1-888-351-4024 (disponible de las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m., de lunes a viernes), [www.unitedwedream.org](http://www.unitedwedream.org).



## CONSUMER ADVISORY

### Deferred Action for Certain Young Immigrants: Don't Get Scammed!

On June 15, 2012, DHS announced that certain young people who entered the U.S. before age 16 will no longer be removed from the United States. Qualifying individuals will be granted "deferred action" and be eligible for a work permit.

**You cannot apply for deferred action at this time.** If you are currently in removal proceedings, you may be offered deferred action by Immigration and Customs Enforcement (ICE). Otherwise, you will have to wait until the government finalizes an application process.

**If you believe you are eligible for deferred action but face imminent removal from the United States, contact either the Law Enforcement Support Center's hotline at 1-855-448-6903 (staffed 24/7) or the ICE Office of the Public Advocate at 1-888-351-4024 (staffed 9am - 5pm, Monday - Friday) or EROPublicAdvocate@ice.dhs.gov.**

You should only trust information from a reliable source, such as an **official government website** or **reputable legal or charitable organizations**. Consult with a qualified immigration attorney before requesting deferred action.

**Eligibility:** In order to be eligible for deferred action, an individual must prove that he or she:

- 1) Was under 31 years old on June 15, 2012;
- 2) Came to the United States under the age of 16;
- 3) Has continuously resided in the United States for at least five years before June 15, 2012, and was physically present in the United States on June 15, 2012;
- 4) Is currently attending school, has graduated from high school, has obtained a G.E.D. certificate, or is an honorably discharged veteran of the U.S. Armed Forces or Coast Guard;
- 5) Has not been convicted of a felony offense, significant misdemeanor offense, multiple misdemeanor offenses, nor otherwise poses a threat to the community or national security.

Requests for deferred action will be reviewed on a case-by-case basis, and **not every young immigrant will qualify.** Individuals who are found to be **ineligible due to criminal history or because they represent a danger to the community may be subject to removal or other immigration enforcement action.** DHS considers many misdemeanor offenses to be "significant misdemeanors," including those for which the individual received *no jail time*. If you have ever been arrested by the police, talk to a qualified immigration attorney before applying for deferred action.

**Don't get scammed!** The government will inform the public how to apply, within 60 days or by August 13, 2012. Until then, you **CANNOT** apply for deferred action. You should NOT "turn yourself in" to start the process. However, you CAN begin gathering the documents that you will need to apply for deferred action!

- 1) Documents, such as a birth certificate or passport, showing age on June 15, 2012;
- 2) Financial records, medical records, school records, employment records, and military records that demonstrate an individual came to the U.S. before the age of 16, AND resided in the U.S. for at least five years preceding June 15, 2012 AND was physically present in the U.S. as of June 15, 2012;
- 3) School records, including diplomas, GED certificates, report cards, school transcripts and other evidence of enrollment, or documentation as an honorably discharged veteran of the U.S. Armed Forces or Coast Guard.

More information is available at: [www.aiaa.org/deferredaction](http://www.aiaa.org/deferredaction), [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov), [www.ice.gov](http://www.ice.gov), USCIS hotline at 1-800-375-5283, (staffed from 8 a.m. to 8 p.m.), ICE Office of the Public Advocate hotline at 1-888-351-4024 (staffed 9am - 5pm, Monday - Friday), [www.unitedwedream.org](http://www.unitedwedream.org)